National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加華僑報

月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

時間：星期一至星期五 9-6　星期六 10-5

學生 · 移民 · 旅遊　**234-5493**

廉價及團體機票

聖誕快樂

萬事如意

永安
全人鞠躬

敝號承蒙
僑胞惠顧殊深
感激際此佳節
謹祝各位

代辦各國出入境簽証

請來電查問　或光臨指導

ACAPULCO • BARBADOS • CARIBBEAN FLY/CRUISES • FLORIDA • FREEPORT • HAWAII
JAMAICA • NASSAU • ORLANDO • PORTUGAL • PUERTO RICO • PUERTO VALLARTA • SHAZAM

PHOENIX CINEMA 413 Bank at/près Gladstone

逢星期六,日下午一時半公映
粵語國語电影消息24小時
隨時电詢: 837-2399

12月19,20日 星期六,星期日 7:30 P.M.

龍的傳人　林鳳嬌,鍾鎮濤,秦漢,明明

同場放映　天狼星 (功夫打鬥巨片)　吳文洙,姜大川,劉曉琪

聖誕新春功夫片 熱鬧大節目
由李小龍,成龍等一流大明星主演(英語對白)
每期电影消息請电詢: 837-2399

柯京華人电影欣賞会

永安贊助聯資　每場只收二元半
〈請到永安預購入場券 博物館內暫不售票〉
映址: 博物館 (Museum of Man)
(YMCA對面 McLeod及Metcalfe街)
十二月份映期: 逢星期六晚七時半

19	A	異鄉夢	林青霞 秦祥林
	B	天狼星	吳文洙 姜大川
26 聖誕節	A	浪花	林鳳嬌 李湘,柯俊雄
	B	(不日公佈)	

Number One Holidaymaker

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八一年十二月號

（總號第二十九號）

封面：全加中華會舘八一年代表大會全體合照

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話： 224–7300

社 長：陳炳良

副社長：鍾耀榮

編 務：梁冬林、李乃斌

各欄編務：陳星南、黄柏耀、林 方

何 蔚、露 芙、江永樂、李利文

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung.

Editors: Tan Luong, Calvin Lee,

English Editor: Ruth Shen

誰笑得最後 誰笑得最好

世上很多事物，往往是把最好的東西安排在後頭，所以最後出現的東西，是最受人重視的。好像我們看粵劇，以往的習慣，頭二幕的佬官是二三流的角色，正印的名伶文武生、小生、花旦……等，都是在將近結局的一兩場出現。世界運動會中很多競技比賽，要經過初賽、複賽的淘汰，然後才進入決賽，最後才產生金牌得主冠軍。很多抽獎的彩票，頭獎獨得，也到最後才揭曉。讀書也到了最後階段畢業，才產生碩士博士等專門人才。所以最後出現的是最足珍貴呢！

中華大厦的興建，具見會舘理事諸公的真知灼見，有先知之明。這不特對僑社福利的貢献良多，一勞永逸；且亦協助政府解决屋荒問題一部份的壓力，可謂一舉數利。因目前各城市建築商都因銀行高利貸而減少建屋，故造成屋荒嚴重，人民大嘆「居無屋」！而大厦及時興建，而引起全國各界的重視與好評，故民族的地位又一再提高。同胞們都有目共睹，故支持不遺餘力。

中華大厦的籌款運動，已步入最後的階段了。回顧此次籌款，僑胞們響應熱烈，真是打破空前的紀録，萬衆一心的，有錢出錢，有力出力，義囊慨解，源源不絕，義款收入的數字如直線上升，辦事人員也倍感興奮，憚精竭力，公爾忘私，不覺得疲於奔命的辛勞，截至現在止，認捐的數字已突破十一萬大關，僑胞們的熱心程度，實在值得大書特書而予以褒揚也！

孟子說：「鷄鳴而起，孳孳爲善者舜之徒也，鷄鳴而起，孳孳爲利者，跖之徒也，欲知舜與跖之分，無他，善與利之間也。」這裏的所謂「善」是利物濟人，利他主義之謂。這裡的所謂「利」是自私自利，利己主義之謂。要分別誰是堯舜，誰是盜跖，是只從他的行爲利他或利己便可知道了。如今最可喜的現象，這裡的同胞們都是聖人之徒，深明大義。人人以善爲歸趨，個個以爲善如不及，以堯舜作榜樣，這是非常良好的現象。「楚國無以爲寶，爲善以爲寶」，我們見微知著，便可看出我們民族前途充滿光輝燦爛，亦是我們民族的知識與時代並進的明證，我們又怎不額手稱慶以彰其盛呢！

有些朋友反駁說：熱心和智識是兩件事，縱觀此次捐款，有智識的未必熱心！君不見很多名登碩士博士名銜的智識份子，有固定的優裕職業，有相當豐富的收入，但他們都不見其名題捐榜，這是什麽原故呢？難道他們不愛中華，不愛社區，不愛群體嗎？這些朋友實在太心急了，好像看戲只看一半，而未到完場，便批評此戲不符理想一樣。朋友請慢焦躁，好戲正在後頭呢！要知道作爲智識份子，他們的學養好，見識高，做事是謀定而後動，一些鋒芒也不露，才顯得他們才大心細。西諺說得好：誰笑得最後，誰笑得最好。所以他們一定在最後才出現，有最好的演出。淳于髠所謂：「不飛則已，一飛冲天，不鳴則已，一鳴驚人！」同胞們又何必疑慮呢！

歲聿云暮，一年也正好步入最後關頭，亦正是英雄奪標的最好機會，萬人矚望的高層智識人物們，正好大顯身手有驚人的貢献，以完成大厦的宏願了，同胞們請拭目以待之吧！

本報特稿

全加中華總會舘代表大會圓滿結束

（本報訊）全加中華總會舘八一年代表大會於十一月二十一日、二十二日及二十三日一連三天在雲高華舉行會議，來自全加各地代表，一致通過，擁護聯邦政府多元文化政策，支持聯邦政府之修憲平權主張以平等待所有之民族，致力發揚中華文化，促進中加文化交流及加强僑社服務工作，具體決議將由各地會舘推行。

這次代表會議出席及列席人數共五十七人，他們是來自域多利、雲高華、卡技利、沙城、温地辟、多倫多、咸美頓、渥太華、滿地可及魁北克市等地。

三天會議除討論提案外，各地代表並個別報告當地會舘三年來的重要工作及僑社發展情形。各地中華會舘均有服務僑社的悠久歷史，曾爲社區建下很多不可磨滅的功績。近年更見積極，僑社地位不斷提高。域多利會舘在華埠建立了一座宏偉的門樓；雲高華總會舘新址落成，設備比舊址完善，並設有中文圖書室；沙城會舘籌建之老人院剛好落成；温地辟會舘領導全僑計劃在兩年内建立一座九十八個單位的非牟利公寓大厦，不久將來更進一步籌建華人服務中心；多倫多會舘領導僑社籌建中山銅像紀念中國偉人孫中山先生；渥太華會舘創立法政奬學金鼓勵華人從政，爲華人社會地位努力，及建成全國少數民族團體第一座非牟利公寓大厦；滿地可會舘也積極與各僑團聯合起來籌建非牟利公寓大厦，工程將於一年内展開。

綜合各地中華會舘報告，加國各埠華人正向前邁進，爲自已的前途努力，已踏入一個新的紀元。

賀 張進文先生榮膺醒華日報社長

一

思漢同心慶海邊　榮膺社長羨君賢
揚文衛國男兒責　鼓吹中興負仔肩

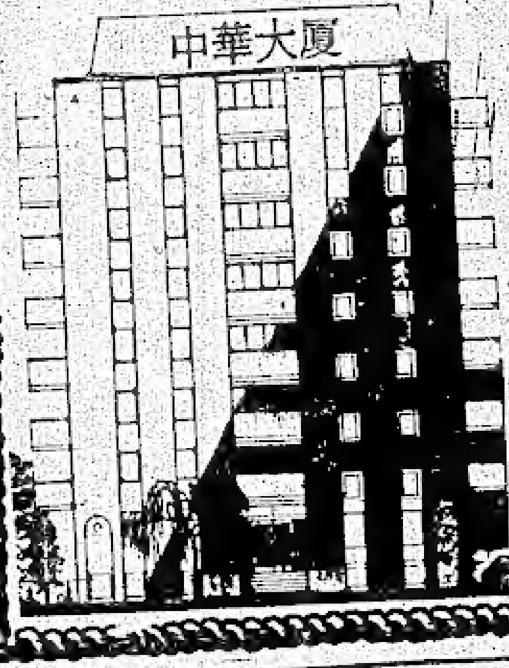
二

論文翰墨喜留題　管領文壇志不低
救國匡時扶正義　橫秋筆陣氣如霓

李希勛

中華大厦

請電 232-8403



柏文招租

參觀時間

每日下午三時至五時

地址：Kent and Florence St

蔡斯定國醫

中國醫學院内外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國内外廿多年臨床經驗、
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　824－5118

任枝明
會計師
STEPHEN C. YAM, B.Comm., M.B.A., R.I.A.
加拿大註册會計師　工商管理學 碩士
電話：523-7813
私人報税　公司報税　代客做帳

大厦捐款芳名録 續五期

KIWANIS OF RIDEAU 五千元

公民日報 貳千元

梁乃瑞 壹千零零伍元

▲捐壹千元者

黃似蘭　譚　莊

胡建德夫人「紀念先夫」

梁錦泉先生夫人「紀念梁兆棠先生夫人」

APDP 七百元

史雅玲紙料廠 五百元

洪門民治黨 五百元

MR. KENNETH KEITH 叁百元

馬玉山 貳百伍拾元

▲捐貳百貳拾伍元者

BEECHWOOD CEMETRY CO.

CONTINENTA BANK OF CANADA

▲捐貳百元者

譚漢夫人　譚燦傑　黃春活

馮沃森　余均夫人　余靄謀

周均煉　伍　廷　陳星南

黃燦忠　李長進　張梓輝

熊錫　馬和鏵　熊錫金

周賞意　岑少偉　胡　培

許佐衡　陸志禹醫生　方景大

方景彬　平權會　譚森瀚

林靄凌　悠然合唱團　蔡民昌

陳一庸　魏顧惠芬　余鳳彩堂

中文學校教師聯誼會

JOAN KEITH

CANADA PACKER INC.

RADI STATION CFRA LTD.

OTTAWA MEAT & FISH LTD.

H. FINE & SONS LTD.

MR. DAVID MOLOT

HULES & PLAYFAIR LTD.

▲捐貳百元者

黃家安　趙中和

陳松遇　國民黨柯京分部　陳錦華

CHARLES OGILVY LTD.

▲捐壹百元者

劉　光　司徒立　周芳夫人

王協君　方國盛　老吳叔

蘇守方　汪開甲　黃懋時

黃國楊　黃槐邦　文華外賣

劉先堯　梁冬林　馬挺生

邱登魁　李兆汝　黃定濠

蔣松青　俞寧亭　黃振河

陳迪廣　陸陳式薇

J.J. LEE SUE CHUNG QUI

DON ARMSTRONG

MARC DUPLESSIS

▲捐伍拾元者

朱昌博　李國光　譚輔國

譚燦杜　姚紹華　伍烈銘

俐俐外賣　李樹寧　黃仕希

李　明　張法顏　蔡克倫

張道一　楊林慕瑛　羅景春

陳慶年　張錫佳　譚澤昂

江永樂　趙陸建斌　曾國純

趙　楨　譚偉彥　龔長聰

莫華岳醫生　劉德云　林健强

劉海丰　余　波　馬　許

李　欽　龔　乃　林靄凌

陳　森　F.B. RACINE

TIEU TAI QUAI　黃柳青

WELCH WANG, STEPHEN NG

J.A. STEWART

T. HAROLD EWAN

ROBERT D. WIENS

J.D. WENTZELL

CANADIAN LINEN SUPPLY CO

CAPITAL COMMERCIAL LAUN—DRY LTD.

TALK OF THE TOWN REST.

OTTAWA CABLEVISION LTD.

▲捐五十元者

龔偉鈞　黃保源　伍鈞華

黃治平　劉燦熙　黃益謙

黃若谷　黃榮棟　黃滌非

蔡泰昌　JULIA WU

▲捐肆拾元者

何肇榮　李　新

▲捐叁拾元者

樂美豐　曾新英　李星南

方　培　好好外賣　無名氏

陸趙婉芬　駱錦泉　朱志傑

劉啓潤　李許鳳儀

▲捐貳拾伍元者

EDDIE YAN　方杏波

M.L.C. WEBER, NORMAN LESE

PETER C. WOTHERSPOON

SHOPPERS DRUG MART

J.M. SMYTH　C. BASTIEN

R.H. DALLIMORE

▲捐貳拾元者

雷富强　關　舫　甄先生

周榮堅　黎榮基　黃源德

白世暢　關子浣　覃永全

馬　迪　方　禮　市景外賣

司徒棟夫人　黃秋嫻　高陞酒家

譚桐卓母親　周松榮　羅錦强

黃倫威　曾譚金柳　周先生

談志强　黃張秀芙　陳　興

胡　輝　唐清興　馬先生

李榮光　譚樹凡　盤光燦

區漢强　梁俊濟　方佩倫

黎　華　趙中興　黃超傑

司徒兆熾　甄　昌　李　强

林光榮　蔡斯定

CLEMENT LI　G.C. LIN

SAMUEL ISCOE

ESRICK WILLIAMS

EDWARD WONG

MONKLAND EGG GRADING STN.

陳嘉和　鄧鳳磐

馬黃麗瑛　何青文　黃文山

陳初河　張傑華　黃定桓

OI CHUN

▲捐拾伍元者

無名氏　黃夫人

▲捐拾元者

黎小櫻　陳　利　伍景夫人

龔　庾　黃國燊　趙達明

梁　光　李家煜　黃錦銓

中國醫藥中心　NANCY CHANG

BETTY CHI — FONG IU

NIANN CHIA SHEU

▲捐十元者

巫海興　馮高邦　ROSS LAU

張澤良　池起奮　陳　輝

唐光意　郭瑞明

▲捐五元者

黃永達　李素英　沈唐勳

林若儂　謝　强　張建雄

李國生　伍中原　許金玉

關偉健　黃孟俊　譚煥明

謝平坡　蘇耀華　梁潮德

LILY HUANG

▲捐二元者

鄭叙順　張培郵　呂賽娟

馮炳光　謝文海　梁重豪

大厦籌款
响應熱烈
目前総数
十一萬餘

加拿大 新聞摘要

魁省執政黨大會 通過將實行獨立

▲魁北克省執政黨P.Q.於十二月四日在滿地可召開全體代表大會，省長兼黨領袖拉維克致開會詞時對二千多名代表稱：中央政府加置在魁北克人民身上的枷鎖愈收愈緊，在魁北克人民已別無選擇，唯有實行獨立。拉維克這樣說：是因為他認為加拿大其他政府在上月簽署的修憲議決，是剝奪魁北克人民權利的合約。他說：這樣的憲章，實在地把加拿大劃分為兩個不同的國度：一個把握權勢；一個遭受壓迫。魁北克人民若要擺脫這種壓迫，唯有創立自己的國家。他跟着又說：目前魁北克省的經濟能力脆弱，要候經濟情況好轉，才能履行獨立行動。拉維克最後抨擊中央政府所施行的經濟政策，謂魁北克省的困頓經濟，乃中央政府一手造成。

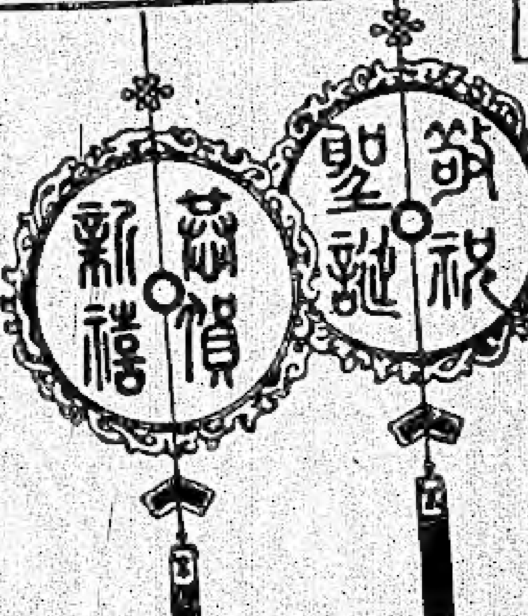
拉維克的開場詞，在外界人士看來，已是十分激烈，但是大會代表中的極端份子並不滿意，在會議過程中，他們群情洶湧，有些主張魁北克立刻宣佈獨立，有些大嚷釋放政治囚犯（指一九七〇年十月魁北克暴動事件被捕入獄的犯罪份子，其中包括殺人犯、綁票犯、暴動主謀犯等）。大會在十二月六日結束，結果P.Q.黨代表通過採納以下議決：下次魁北克省普選時倘若P.Q.獲選執政，就立刻宣佈自由獨立（INDEPENDENCE），與加拿大斷絕關係，並向聯合國申請為會員國。對於代表的議決，拉維克十分不滿。他一向主張魁北克「相附獨立」（SOVERIGNTY ASSOCIATION），即是只限於政治性的獨立，在經濟、交通、電訊、甚至工商業都依然與加拿大有密切的聯繫。現在大會的議決，顯然與他的政治思想有很大區別。在大會結束時他對代表說：無論為私、為公，或為民主主義，他都不能接受他們的議決。他又提醒大會代表稱，以政治行動來合理地解決魁北克與加拿大之間的問題，是魁北克人民政黨（P.Q.）建黨的基本教條，不能違背。可是極端份子對拉維克的說話，大喝倒采，吥…吥…連聲，使拉維克更加憤怒。會議後他對記者說：他或辭掉該黨領袖之職。拉維克是魁北克人民政黨的締造者，他的聲譽和號召力在魁北克省人民心目中比魁北克獨立更有份量，相信多數黨員絕不讓他辭職的。

銀行總裁布意 依然主張高利率

▲加拿大銀行總裁布意最近在滿地可稱，加拿大的通貨膨脹率和人民的平均工薪都較美國為高，所以本國的貨款利率也繼續比美國為高。其實這種政策，布意已施用多年，本國通貨膨脹率不但一直未見好轉，而且繼續上升。高利率使本國工商業不能發展，失業工人愈來愈多，近來國家總產量直線下降，全國工商業團體早已一致公認高利率不但是本國衰頹經濟的禍根，而且是通貨膨脹的源泉。可是布意先生，這位每星期四調整一次加拿大利息率的銀行總裁，依然主張以高利率來控制通貨膨脹，而中央政府又同意他的措施，真使國民不明所以。

加總理拒絕接納 拉維克所提四條件

▲正當加拿大下議院結束討論修憲議決前夕，拉維克宣佈其魁北克政府將支持修憲協議，只要國會接納以下四條件：㈠承認加拿大立國的兩個民族（英、法）基本上相等，並承認魁北克社會的組織有特殊的認同；㈡魁北克應持有憲法否認權，凡是魁北克選擇不參與的，倘若是社會福利事務，則同樣獲中央政府津貼；㈢放寬憲法中言語條例，讓魁北克能適應對其少數英語民族的教育保障；㈣中央政府要徵底履行平分國家資源金額，增加省政府對其天然資源的管理權。拉維克的條件，同時遭總理杜魯多和保守黨領袖加勒格拒絕。杜魯多指出：當拉維克今年四月參加八省聯盟反對中央政府修憲計劃時，已自願放棄魁北克的否認權。加勒格則認為拉維克的條件太苛刻，缺乏誠意。現在上月首長聯會通過的修憲議決，已順利地通過國會。大約明年二月就把憲章從英國收回，正式擺脫百多年來的英國束縛。



加京
中華會館理事
加華僑報社
同人鞠躬

扣上安全帶

BUCKLE UP

你可能沒有第二次逃生機會

當車速爲每小時五十公里(卽每小時卅英哩)而兩車迎頭相撞時，祗要十份一秒的短短時間，便可將車輛撞得粉碎

很多人以爲他們在撞車時可以保護自己不受傷害，但是雖然車速很慢，如果乘客沒有扣上安全帶，撞車的時候，他撞向車內的衝力有好幾千磅。

扣安全帶的正當方法，是髀及腰部份拉緊，肩膊及胸部梢鬆一至二英吋，短程也要扣上，因爲短程所發生的意外比長程爲多。

請寫信到下址索閱免費小册

：安全帶使用常識：：Ministry of Transportation and Communications, Public and Safety Information Branch, 1201 Wilson Avenue, Downsview, Ontario M3M 1J8

扣不扣安全帶的分別，就是你不幸遇上交通失事時，你仍然可以下車步行，或者是需要救護車將你抬走。

Ministry of Transportation and Communications

Ontario

James Snow, Minister

William Davis, Premier

安省府準備批准
醫院提高留醫醫費

△安省政府近年來撥給醫院的經費迭不敷支，醫院當局要以高利率貸款維持，造成今年度全省二百四十間醫院的缺損款額達一億元。安省政府爲了彌補損失，準備批准本省醫院個別提高其私人房和半私人房的留醫費，而且可以把部份大衆醫療床位改爲額外收費床位，以後醫院的額外收入，在年結時若有盈餘，也由醫院當局保留，不需要交回省政府。安省府的新措施，有人恐怕會把本省的醫院漸漸導致商業性的醫療機構，變爲有錢人家獲較好的醫療設備；窮人家則不能。倘若有些醫院爲了增加收入，把大部份大衆醫療床位改爲收費床位，則許多窮病人連入院留醫的權利都被剥奪了，那裡還符合安省「醫藥普及大衆」的原則呢！

本國窮人三百萬
碧珍部長透露

△加拿大衛生兼福利部長碧珍女士最近透露，本國目前約有三百萬窮人，佔全國人口百分之十二。本國窮人半數以上（一百七十萬人）居於人口稠密的安省和魁北省，其次是明尼吐巴省及大西洋沿岸諸省。根據去年加拿大統計局對貧困的定義是：凡在城市人口五十萬以上的單身住戶，每年收入低過五千八百元者，及一家四口住戶，每年收入低過一萬二千八百元者，都列爲窮人。

由於本國生活指數不斷上升，每年窮人也愈來愈多。在加拿大窮人衆生中，有一半以上是有兒女的家庭成員；有四分之一是六十五歲以上的老年人，其中許多是靠福利金度日的。

「欲離封」屋主
可申請減稅

△加拿大中央政府希望民間節省能源，一向鼓勵屋戶利用大量隔凍材料來提高其住宅的保暖性能。有一種稱爲「欲離封」（URBA FORMALDEHYDE）的膠體泡狀物，是由專家憑氣壓注入房屋牆空隙的保暖物，數年前十分流行（現已禁用）。全國先後約有十萬間房屋裝置這種泡狀物。可是不幸近年來發現「欲離封」不停發散着一種氣體，這氣體使許多住戶頭痛、頭暈、嘔吐、眼刺、氣喘、及皮疹等不良反應。最近有些專家還認爲這種氣體可能導致癌病。現在這些「欲離封房屋」的價值一落千丈，住戶損失嚴重。因爲「欲離封」曾經中央房屋署（C.M.H.C.）核准才施用，（中央研究院專家曾預先忠告房屋署不要使用「欲離封」，但無效），所以這些住戶要求中央政府賠償損失，中央政府初時一口拒絕，後經多方面壓力，才答應「考慮輔助」。至於「考慮」到何時？未有下文。只有安省政府日前提醒這些屋戶，既然他們的屋價下跌，就應該往當地屋稅調整局申請減稅。安省府的提議，雖說不上是大事件，但對這些不幸屋戶多少總是有點幫助。

鈾礦公司將停業
沙省鈾鎮恐變廢墟

△三十年前加拿大政府在沙省（SASKATCHEWAN）北部因開發鈾礦，而興建的鈾鎮（URANIUM CITY）將面臨變爲廢墟的厄運，因爲其唯一的經濟泉源之ELDO－RADO鈾礦公司已宣佈來年六月關門停業，使全體員工共八百三十人從此失業。這項消息令全鎮居民震驚，因爲事前一點預兆都没有。有些人士還以爲礦公司業務良好，最近在鈾鎮作商業投資。但是據公司發言人稱，鈾的價格五年來一直下降，從每磅五十元降至二十七元、鈾鎮地區的鈾藏又不豐富，需要雙倍資金才能生產一磅鈾的售價，這是不合算的；所以不得已要停業。

婦女居家小心門戶
提防色狼劫財劫色

△渥太華地區最近出現一位斯文色狼，每於日間上門假意尋訪朋友或藉口借用電話，一旦發現應門的婦女單獨居家，他就拔刀相向，跟着劫財劫色。根據警方報告，此賊年約廿餘歲，衣着整齊，修飾斯文，看似正人君子，在一個月之內，已有五位婦女不疑他是歹徒而被劫。警方呼籲凡是單身婦女居家，切要小心門戶，以免受騙。

本刊歡迎投稿

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

響應 中華大廈籌款義映

皇天后土

COLDEST WINTER IN PEKING Jan. 1 1982 **Mayfair** THEATRE

RESTRICTED（兒童不宜） 日期：一九八二年一月一日 票價：一律$3.50

秦祥林 胡慧中 歸亞蕾
柯俊雄 關山 金漢 張冲
暨數十位大明星聯合演出

地點：美妃電影院 1074 BANK ST. at Sunnyside St.

放映時間：1:30pm. 4:30pm. 7:30pm.

放映收入除開支全部捐獻中華大廈，請共襄義舉觀賞。

助理製片人：張法鶴

中國人動心，外國人信服！
真確的資料感情的寫實！
驚世界，撼人心，中國電影史上最重要作品！

導演：白景瑞

祇映一天。萬勿錯過

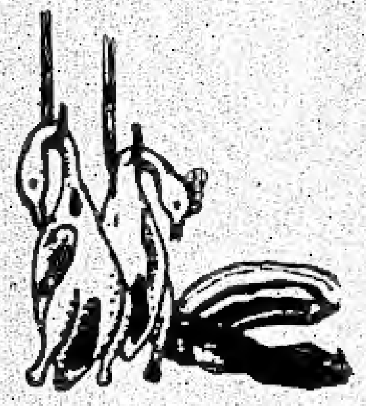
主辦：
加京中華文化協會
國民黨柯京分部

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

☎ 233-0204

粥粉麵飯
金猪燒腊
堂食外賣



經濟時菜
油鷄鹵味
無任歡迎

東方皇宮酒樓

ORIENTAL PALACE

Introducing
Authentic Korean Rice Table
(cooking at the table)

著名高麗燒牛肉
在賓客餐枱調製

1390 Prince of Wales Dr. (near Hog's Back)
Closed Mondays
Open 4:30 p.m.
224-1121 226-6584

Midland DohertyLtd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀：阮 標 ☎ 560-2171
STOCK BROKER: BILL YUEN
電 話：(613) 560—2171
本 期 介 紹 560—2172

1. GENERAL DYNAMIC $ 24
2. NATIONAL SEMI-CONDUCTOR $ 18 5/8
3. QMC $ 9 1/2

(1)(2)兩項宜用股權方法購買

多倫多長短線投資增值現行購買多倫多市場股票較爲有利常備各種參考資料歡迎來電索取。

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

國際新聞摘要

蘇聯售賣天然煤氣給西歐

蘇共主席布列日涅夫於十一月中訪問西德，就東西歐核子防衛問題與西德領袖交換意見。布氏稱蘇不可能全部拆除設在東歐的ＳＳ－２０飛彈基地來換取美國不在西歐設核彈基地，並呼籲美國停止軍事競賽，陪同布氏訪問波恩的還有蘇聯外易部長奧西波夫，十一月廿日奧氏與西德煤氣公司簽訂一份蘇聯供應西德天然煤氣合約，蘇聯西伯利亞地區天然煤氣藏量豐富，蘇己建有一條長達三千哩的輸送管由西伯利亞直達西歐。蘇聯己有計劃售賣煤氣與西歐各國，每年可賺取一百億美元之利潤，鑒於能源短缺之際，西歐則迫於無奈，美國極力反對西歐盟國這種短見做法。這種交易無形與魔鬼握手，將來西歐能源完全依賴蘇聯，政治上必受蘇聯控制，將來蘇聯要赤化西歐則不費吹灰之力。當年赫魯曉夫說：「我們將會埋葬你們。」今日布列日涅夫開始爲歐美資本主義掘定墳墓。

列根殺機四伏

據說一隊五人敢死隊由利比亞派遣從加拿大潛入美國首都華盛頓，計劃將總統列根、國務卿海格等重要官員刺殺，這份情報來源由以色列反間諜人員提供，在十一月廿日，以色列反間諜組在黎巴嫩首都貝魯特成功綁架一個偷運軍火到利比亞曾經在美國中央情報局工作過的叛逆者，從他供出內幕。傳此隊敢死隊在利比亞受訓，直接由利比亞强人卡特菲指揮，美國務院認爲情報可靠，近星期來華盛頓各重要政府機關加强警衛措施，ＣＩＡ人員亦加緊搜捕敢死隊隊員。利比亞方面，卡特菲極力否認曾派殺手出國執行任務，說列根撒大謊，要求拿出證據來證明，美國務院發言稱：「我們有理由相信卡特菲會有計劃謀殺美國官員。既然他公開否認，我們希望他完全放棄此計劃」。

亞拉伯國家高峰會議

十一月廿五日，亞拉伯各國首要雲集摩洛哥之發茲舉行會議。會議頭一天討論沙地亞拉伯的對以色列的和平計劃。它主要是要求以色列退還一九六七年亞以戰爭得來的領土歸回亞拉伯，給予巴勒斯坦人獨立。親西方派則擁護，但利比亞、伊拉克及其他死硬派國家認爲沙國和平計劃無疑是承認以色列，而出賣了亞拉伯利益。主張團結一致消滅以色列。經過五小時的爭吵，無法再討論，結果宣佈無限期休會。

英女王核准國籍法 明年將開始實施

▲經過數年爭論的英國新國籍法終於經上議院通過後，十月卅日由女王依麗沙白核准，完成立法手續，即於明年開始實施。

英上議院在審議該法案時，曾以一〇五對一〇二票擊敗保守黨上議員吉德士勳爵要求在香港居民護照上加蓋英國公民戳記的提議。

這一新國籍法將英國公民分成三類。香港居民是屬於第二類；英國屬地公民。在此一類別下，香港居民可持用英國護照的有二百六十萬人，但是沒有在英國定居的主動權利（貝里齊、百慕達、直布羅陀和其他屬地的五十萬居民亦屬第二類）。

第一類公民是其本人或父母或祖父母在英國出生，享有主動在英國居住的全部公民權。第三類是英國海外公民，包括居住馬來西亞和其他前英國殖民地的人，但沒有主動領英國護照或在英國定居的權利

敬祝聖誕　恭賀新禧

寶獲建築工程公司

總理戴培利敬賀

D.W. Desprey
President

Happy New Year

BULWARK CONSTRUCTION LIMITED

881 Lady Ellen Place, Ottawa, Ontario　K1Z 5L4

Tel. 613/728-4636

日本电影
JAPANESE MOVIES

LOCATION: MUSEUM OF MAN (Metcalfe at McLeod)

DATE: Jan. 7, 1982 7.30 to 10.30 pm

TITLE 影片名: THE BLIND SWORDSMAN 盲俠
LOVE SUICIDE AT SONEZAKI 情劍

TICKETS 售票處: ADULT $4.00, CHILDREN $1.00
JAPAN FOOD STORE
1202 Wellington Street
465 Somerset Street west

*English Subtitles 有英文字幕

南斯拉夫客機在法國失事

一架DC—9型之南斯拉夫包機十二月二日在法國科西加島西南部撞山焚毀，機上一七四人全部罹難。當時風力甚猛，山頭又受濃霧所蓋，該機在快要降落前數分鐘，機長已大發牢騷，才即不久就撞着1400米高之聖彼得羅峰而爆炸。據英國報紙報導，科西加之戴羅路機場設備陳舊，升降極不安全，國際機師組織已將它列入黑名單。該機場指揮塔人員亦多年來要求政府裝置新雷達以便導航昇降，但政府以費用要九百萬元之巨，降落飛機又不多爲理由，一直未有安裝。乘客大部分是南斯拉夫來此間渡假者，不幸一百七十四人從此一去不復返。

西伊續有大戰

沉靜多月之西伊戰爭，於十一月杪續有激戰，十一月廿九日德黑蘭電台稱：伊朗軍反擊伊拉克大獲戰果，克復七十多個被佔村落，擊敗伊拉克一個團並向伊拉克境內挺進五公里，是西伊大戰爆發以來第二次的大捷云。伊拉克方面巴格達電台完全否認伊朗所說，但承認，西伊邊界處有激烈戰鬥，伊拉克擊斃三千伊朗軍，佔領伊朗西南一城波斯坦云。

雌虎艾瑪肆虐菲律賓

十一月廿四日熱帶風暴艾瑪橫掃菲律賓中部，造成四百多人死亡，千多人受傷，無家可歸不計其數。時速每小時一百卅哩之颶風，將無數船隻及房屋吹翻，樹木連根拔起。最可怕的是颶風捲起四十多呎的浪潮，將沿海一些村落吞沒。災情慘重，總統馬可斯宣佈全國進入緊急狀態，趕運糧食、藥物救濟災民。

法國政府改善社會福利

法國社會黨於十一月廿四日批准一項加强總統權力之議案，目的使密特朗總統多項社會改革計劃得以法律上的通過。它的主要內容是要在一九八五年後實現每週工作卅五小時制，一年五星期有薪假期，六十歲後准予退休，同時改善工作環境，製造工作機會給予更多青年人。（編者按：這些計劃正是上月大罷工時工會份子向政府提出的要求），相信這些計劃在國民議會提出時，會得以順利通過。因爲社會黨勢力在議會中相當大。總理馬奈對記者稱：政府必須採取一些新改革計劃以緩和社會壓力，因爲通貨膨脹、及高失業率已引起廣泛民憤。

放下屠刀，回頭是岸

在泰國曼谷收聽到紅色高棉在南中國祕密電台廣播消息，紅色高棉領袖正式宣佈放棄共產主義，十二月四日自動將共產黨解放。高棉共產黨成立於一九六〇年，一九七五年取得金邊政權，一九七九年被越南扶植的高棉人民革命黨趕出金邊，流散東泰邊境打游擊。紅色高棉集團在統治高棉的四年中，推行的所謂社會改革運動中，不但沒有爲國家有半點建樹，反而招致亡國滅種之禍。一九七九年一月，越棉戰爭，越南入侵扶植傀儡政權，二百萬高棉死於戰爭、飢餓、屠殺、逃亡，紅色高棉共產黨難逃職責，聲名狼藉之棉共有得抗越救國，只有解放共產黨人民，才能團結一致爲重建和平自由的高棉而鬥爭。

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

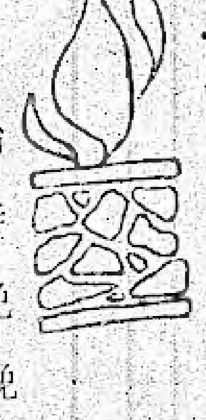
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685，741-8753

主任牧師：　朱哲文

聚會時間



主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮班：每主日正午十二時
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

吉舖招租

唐人街舖位招租

森馬錫街712至720號，面積7200尺，可作各行生意，或可分幾個單位，樓上有單人柏文出租，有意者請電：伍健超

電話：235－9197

第一實業地產公司

238-4448

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

梁太住宅：741-6274
黃太住宅：733-7395
周先生　：728-0670

Irene Wong F.R.I.

— 中區三層磚樓，租散房入息逾一萬，$49,900
— 伊麗沙白街，二睡房孖屋，隨時搬入，$54,000
— TUNNEYS PASTURE，二睡房磚雙疊屋，新士庫暖爐，$54,500
— PARKDALE，七單位三層磚樓，設備齊，入息二萬二，$139,000
— 森馬錫街西，新磚樓，千五尺面積，商業區，全士庫，兩柏文，$159,000
— 中區二層磚樓，四睡房，新裝士庫，$69,000
— 森馬錫街新裝備餐館及樓業，$195,000
— GLEBE，六單位裝備磚樓，年入萬八，$149,000

總理：黃周鳳蕭

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

785 Somerset Street W. Ottawa, Canada

Tel: (613) 232-9461
225-5255

發售世界各地機票
代訂旅店　代租汽車
並組織
各種旅行團
廸斯尼樂園一週遊
$329.00

月宮酒家

Moon Palace

Tavern/ Restaurant
1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont.
(Across from K-Mart) ☎ 745-1791

由香港名師主理
本酒樓增設茶市

無任歡迎
歡迎外賣
請來一試
前後停車
地方雅潔
小小筵席
家常便飯
炒粉炒麵
正宗粵菜
週末茶市

茶市營業時間
星期六、日由上午十一時至下午二時
逢公衆假期　增設茶市

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制
畢業　十六年診症經驗

中醫
針灸醫師周馮蓮波駐診

每日診症時間：全日診症

請電話預約

電話：235—9917

電台完全否認伊朗所說，但承認，

華夏新聞摘要

陳雲同情文藝自由化

香港訊：中共最近進行批判反對「自由化」傾向，引起中共中央政治局內部思想的分歧，中共中央副主席陳雲最近曾在這問題方面去函中央政治局，表示相反的意見，他認為過去三十年政治運動攪得太多，黨內外群衆至今仍談虎色變，而這次反自由運動，又由中央發出指示開展起來，同以往的性質差不多，但首當其衝的又是文藝作品和作家，陳雲認為作家們經過十餘年的浩劫，現在拿筆桿來批評黨以往的錯誤，情有可原，無須大驚小怪，他認為政府不應該把知識份子壓制，而應該痛下決心，糾正黨內不正之風，剷除害群之馬，才是救亡圖存之道云。

中共人大開幕

北京訊：中共第五屆人民代表大會第四次會議于本月初舉行，一連十四天，重點在討論國家經濟計劃。

大會由委員長葉劍英主持，總理趙紫陽報告當前經濟形勢和今後新的五年計劃要點。大會通過外商徵稅新法案，為年底向外國石油公司招標承投開發沿海石油奠下基礎，並使廣東福建兩省與外國投資者在商業上有完全自主權，同時，大會亦討論修憲問題，但具體修憲則留待明年始進行云。

第四屆吳三連文藝獎 獲獎三人各得卅萬元

▲今年度吳三連先生文藝獎金已於上月九日在台北國賓飯店舉行，由吳三連先生親自頒獎，前總統嚴家淦到會致詞，讚揚文藝作品應達到「曲高和衆」的接納與欣賞水準。

頒獎典禮由吳三連文藝基金會董事會副董事長吳尊賢主持。此次由五十九位應徵者提出六百三十八件作品，經初、複、決三審選出三位得獎人，他們是小說獎的李能棋、國畫獎的周澄、音樂獎的溫隆信；其中新詩獎從缺。得獎人分別獲得獎金新台幣三十萬元，獎狀、獎牌及評定書。

大陸糧食增產

北京訊：大陸中國今年雖然遭受嚴重的水災及旱災，但糧食生產，却較去年增加，據估計穀物、馬鈴薯、黃豆等的收成總量，達三億四百萬噸，超過一九七九年的最高紀錄三億三千二百五十萬噸，由於今年糧食的增產，中國將無需在一九八二年擴大糧食進口。

中共副主席鄧小平最近對外賓表示，今年糧食的增產，是因為政府施行新農村生產計劃，鼓勵個人生產所致。

中共改變就業政策

北京訊：最近中共國務院決議，准許及鼓勵青年自行尋找工作，以往找工作，無論大小，一律要由國家代為安排，那些私營企業或合作社企業，常受歧視，現在這個政策已全部改變，政府現正積極指導人們自行組織起來，創造工作，工人日報宣稱這是一項重大的政策轉變，預料此新策施行後，城市的小販、擦鞋匠等將會劇增云。

台教授發現海藻可減胆固醇

台灣訊：台灣國立海洋學院水產製造系教授陳錫秋利用白鼠作為試驗，發現用人類吃的食物來餵的白鼠，大多含過量的胆固醇，但這些白鼠如在日常加食若干海藻食物，則其胆固醇量較不食海藻者大為減少，因此陳教授的結論是海藻食物，常食可降低胆固醇。

台地下鐵路完成規劃 工程分四年半竣工

▲台北市區鐵路地下化工程，行政院在書面答覆立法委員鄭余鎮質詢時指出，規劃多時的工程設計現已完成，估計施工期間約四年半。

Wishing you all the season's best

恭賀新禧

敬祝聖誕

MARION DEWAR
MAYOR OF OTTAWA

渥太華市長司華敬賀

Ontario

負責在政府廣告及通訊上敘述種族差異(分歧)之特種工作會

現邀請各界人仕提供如何將安省人口内之種族差異(分歧)反映在政府之廣告，刋物與及聽視(播音，電視)之製成品上。

特種工作會於發展安省政府之政策時將會採納各推薦書提供之意見。

如有意見提供，請於一九八二年一月十五日前致函下址：

The Task Force on the Portrayal of
Racial Diversity in Government Advertising
and Communications
The Cabinet Office, Room 369
Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A1

Douglas Ewart
Chairman

主席道伊或

大會由委員長葉劍英主持，總

四百萬噸，超過一九七

專稿

聯邦財政預算對小商人的影響

任枝明

「任枝明先生，商業系碩士，註册會計師，曾執教于紐芬蘭大學，現任教于滿地可剛可地亞大學，將長期為本報主持商業講座，本報仝人特表歡迎，並請讀者留意。——編者註」

聯邦政府財政司在十一月十二日對國會宣讀八一年度財政預算案。他强調新預算案最大目標是盡可能將稅務法案內的漏洞消除，好等富有納稅人不能藉以漏洞來逃避稅項。另一方面，財政司亦希望能以新預算案來刺激經濟，及幫助面臨翻新房屋按揭利息的市民。除以上重要幾點外，新預算案對一般小市民及小商户影响很大。各方面意見都認為不利影响多於有利。

由於預算案篇度長而煩複，筆者只能將其中對小商户及市民有大影响的重點列出如下：

▲安省市民最高稅率將由百分之六十三減至百份之五十。

▲由一九八二年起利息支出所能減除稅額只能達至收入的數量，剩餘者可作資本損失或留待下年計算。

▲由十一月十二日開始，借款用作投資註册退休儲蓄計劃（RRSP）的利息再不能用以減除稅額。

▲每逢三年，納稅人便要將他們利息收入計算在入息額內，也許現金還未收到亦要加入計算。

▲新預算案前，很多公司借款給公司顧員或股東，用以購買房屋或公司股票不收取利息。由十一月十二日起，所有利息將作為借用顧員或股東應課稅的收入（TAXABLE INCOME）之內。

▲八二年開始，所有由顧主付交的私家醫療保險費將作為顧員應課稅的收入內。

▲對於顧員使用公司汽車，由八二年起，若是公司所擁有的汽車，顧員要將每月百份之二點五的汽車成本加上應課稅的收入內。若是租賃的汽車，顧員則須將每月六份五的租金加入應課稅的收入內。

▲由於稅率減低的關係，八二年起聯邦政府的（DIVIDEND TAX CREDIT）將會降至實收股息的百份之三十四。

▲至於市民買賣自己所居住房屋獲得的利潤，聯邦政府一向是免稅的。但由八一年後，一個家庭每年只能容許這個優待一次。至於未滿十八歲未婚的人士則不能獲得這個免除。

▲若果你是足球明星或在一年內收到大筆收入，例如資金利益（CAPITAL GAIN）等，在十一月十二日前你可將收入投資在（INCOME—AVERAGING ANNUITY CONTRACTS）藉以平均每年稅率。但八二年起這項方法再不能採用。

▲八二年起，所有公司如核准繳納小企業免稅額（SMALL BUSINESS DEDUCTION）的話，亦可免除繳納附加稅（SURTAX）。

▲所有製造商可在八二年後將全年入息（不能超過二十萬元）作為製造利潤（MANUFACTURING & PROCESSING PROFITS），由此入息稅將會減低百份之五。餐館應可從此例得益。

▲八二年度開始，任何股東（擁有百份之十以上股份）或其親屬再不能加入延遲利潤分配計劃（DEFERRED PROFIT SHARING PLANS）。

▲所有在十一月十二日後購買的資產，第一年內納稅人只能運用其一半折舊率。

▲從八二年起，稅務局會對一切遲交稅項索取十九厘利息，利息率會每三個月調整一次。

最後請各位未購買房屋人仕留意，投資購買房屋付款計劃RHOSP限期是十二月三十一日。每人可存最高額一千元。（夫婦可各自存一千元）。存額可用作減低個人入息稅。

詩

賀梁冬林書畫展

英國黎均全

墨瀋通香氣　尋真樂不疲
魚游頻戲藻　菊放滿編籬
綠水浮雲疊　青山曉霧披
琳瑯饒悅目　俯仰覽無遺

梁冬林鳴謝啓事

敬啓者：僕此次在加京舉行第一次書畫展覽，荷蒙渥太華市長刁華女士光臨剪綵，飛馬士畫廊東主夫婦主持籌策及贊勷一切，趙耘清先生伉儷及毛耀初先生伉儷協助翻譯工作。開幕之日，復蒙各教會、各僑團機構等代表、牧師、長老、僑領、碩彥、諸親友好等，光臨指導，或寵錫花籃致賀，或賜購作品支持，或協助招待工作，各方文友，惠賜詩詞墨寶，使僕榮寵彌增，高誼隆情，至深感紉！拜領之餘，謹將此次畫展收入，今經數東結算，除畫廊佣金及裝裱費用外，全部捐與下列各教會僑團，作慈善經費，為諸君子造福，想荷贊同也！謹佈區區，藉申謝忱！

計開

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH	五百元
華僑服務處	一百元
加華僑報	一百元
中華文化協會	一百元
越僑會	一百元
加京華人聯合教會	二百元
加京中華會舘	一百元
中文學校	一百元
中國國民黨柯京分部	一百元

梁冬林謹啓

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET

523-1301

敬祝聖誕 恭賀新禧

週末茶市
推車美點

聖誕新年特價席
一百二十九元

蟹肉燕窩
翡翠蝦仁
百花蟹箝
炸童子雞
蟹扒鮮菇
羅漢扒鴨
清蒸海鮮
鐵板牛柳
楊州炒飯
杏仁奶露
合時生果

明宮酒家

聖誕快樂

Joe Clark
Leader of Opposition
House of Commons

Joe, Maureen & Catherine

保守黨領袖卡勒敬賀

新年進步

May the peace and joy of Christmas be yours throughout the year.

Meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

…二日起，所有利息將作爲借用…
員或股東應課税的收入（TAXA…
…八二年…起…
小企業免税額（SMALL BUS…

社區新聞

渥太華中文學校 農曆新年聯歡晚會

本市中文學校一年一度之農曆新年聯歡晚會，將於八二年元月三十日（即農曆年初六）星期六舉行；地點是納片體育館（NEPEAN SPORTSPLEX）。除叙餐外，并有真人樂隊伴奏跳舞，抽獎、燈謎等節目助興。入場券是每位十七元五角。詳情及購票可與該校校長及各董事接洽，或逕電該校公關組黃自健先生（820－0048）或董事長趙耘清先生（746－0893）。

按中文學校慶祝農年聯歡會爲本市華人一大社交活動；每年參加者異常擠擁。往年由於場地不大，售票有限，故向隅者甚衆。該校今年決定擴大舉行，在納片體育館一連租用兩大廳，可容三、四百人云。

天主教華人中心 擴建新翼落成

本市天主教華人中心因爲教友日增，服務範圍日廣，原有地方不敷所需，故特於其屋旁空地上加建一新翼；夏天時動工，現已全部竣工。并定於本月廿七日星期日下午舉行開幕典禮。

查該中心爲本市天主教聖母無原罪會修女及黃雅麗女士主持，并由一群熱心教友協助，廿多年來，除對本市華人教友提供一切有關神修、康樂等各項活動外，且一直爲本市華人學生及新移民服務。服務範圍包括最近响應了中華會舘對印支難民的援助，負責担保一家從越南來及一家從寮國來的難民在本市安居。

華人中心最初設於基摩街（中華會舘左鄰），一九六〇年遷往高斌道現址（30 GOULBURN AVE）。每星期日在該處中心小堂舉行中、英文彌撒各一台。各修女除教授宗教要理外，并經常探訪華裔新移民，教授移民新言語等。

新建建築，包括一可容百人之小聖堂、一膳堂、一康樂室、及一圖書室。

又訊：天主教華人中心今年聖誕彌撒將於二十四日晚上十時舉行，歡迎各界人士參加。

梁冬林樂善爲懷 畫展收入全捐公益

本市名書畫家，加華僑報編輯梁冬林先生於本年九月十日在「飛馬士」畫廊舉行其個人畫展，開幕日冠蓋雲集，曾極一時之盛，此事已載於本市各中、英文報章。

現梁氏將其當日售畫所得，全部捐給加京各社團；受益者計有：中華會舘、加華僑報、中文學校、華僑服務處、中華文化協會、柯京國民黨分部、越僑會等各一百元，長及聖安招（ST. ANDREW'S）長老會教堂五百元，華人聯合教會二百元。

按梁冬林先生一家九人，係越南逃難之「船民」，於一九七九年由根德街（KENT ST.）西人聖安招長老會教堂担保其來加定居，兩年來勤奮圖强，生活雖已稍爲好轉，但仍未達富裕之境；梁氏售畫所得，本亦爲其家庭及子女所需，今渠將其全部獻捐給各慈善機構，以公益爲上，這種捨已爲人的精神，實是難能可貴。

本刊鳴謝樂助經費 捐款人芳名錄

梁冬林捐壹百元，余超禮二十五元
周松榮 拾元
司徒振寰 五元
黃汝玩 五元
馬太夫人榮哀，馬振民捐三十元
ESTHER SU 拾元

哥罗賓尼聯偕眷敬賀

CLAUDE BENNETT AND FAMILY
MPP OTTAWA SOUTH
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING

渥太華中文學校
誠聘教師及書記

渥太華中文學校誠聘書記，中國國術及中國民族舞蹈教師各一名，略致薄酬。對僑教有興趣者請與校長陸陳式微女士（737－3981）或校務組潘岳雄博士（749－0291）接洽。

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST．
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST．
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST．
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST．
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契　(十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST．
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第一個星期六下午一時半．

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

聚豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋　貼．葱油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．凉拌肚絲
凉拌耳絲．排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

金馬行招租

SOMERSET 706-710 號現正興建中．樓高
三層．內有十二單位．全部可作商業
用途．又最近經市府批准．地下全
層可作餐館之用．適合各行業，
有意者請電譚先生．
電話：226-5225

社區消息版

MITEL 電子廠獲本市新移民就業中心頒獎

十二月八日下午四時許，渥太華市新移民就業中心舉行對新移民就業取納最多的MITEL電子廠頒獎禮，并設鷄尾酒會招待嘉賓，觀禮者有十餘間商號代表，多位移民部官員、市議員、和國會議員法蘭西士等。

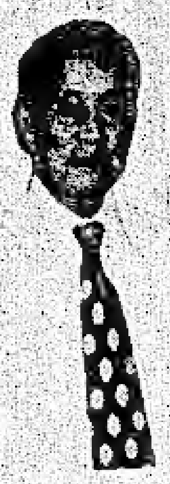
據稱繼一九八〇年十二月四千計劃工作完成後，中華會舘暨越、棉、寮人會，即成立此新移民就業中心，以引導新移民就業，雖在經濟缺乏的情況下，計至今年十月，該中心已完滿成全來求助的一百八十人所需的一百八十個工作崗位。

目下該中心是由刁華市長爲名譽主席。主席：羅拔海利、副主席：吳清海、書記：鮮比正、財政：余輝時、及其他五位人員負責工作，會址設在400 LAURIER AVE．W．電話：232—9644或233—9645，如有需要，可至上址或電詢。

盜竊猖獗頻頻出現

近日聞，本市中心區店舖住宅時有發生盜劫事件，以森馬石街一帶，曾有多間被洗劫，如翠華樓酒家等，最近一宗爲I.D.A.西藥房，匪徒以利刀行劫，事主立刻報警，瞬息後警車疾馳而至，佈網捕匪，雖歹徒設法逸竄，貴有時餘仍未能擒獲，警方假行放棄追尋而歸隊，劫者以爲安穩無碍，悠然露面，即被便衣警員拘拿歸案。

余潮炳令尊 余老先生 八十九歲壽慶



（本報訊）本市股商上海酒家東主余潮炳先生於本月二日爲令尊翁余超禮先生設宴祝壽，招待親朋．到會親朋戚友及社會賢達百餘人，場面熱鬧，一團和氣．席上中華會舘主席余輝時先生致賀辭，强調敬老是中華民族傳統美德，因聖人有言：「六十杖於鄉，七十杖於國，八十杖於朝」，意思是說：人到六十已爲全鄉所尊重，而到八十歲時，持杖到朝，皇帝也要賜坐，今超禮公年達八十有九，而精神奕奕，百齡人瑞可期矣．

會中繼由龔儀先生高歌賀壽詞，語貴吉祥，壽翁聽到會心微笑．加京余風采堂主席余燊滾先生也向壽翁祝賀，並代表風采堂同人贈送台山縣出品瓷製壽星公一座，意義深長．余老先生喜慶不忘慈善，即席捐助中華會舘、華聯會、洪門民治黨、余風采堂及華人聯合教會各五十元，加華僑報及加京華報各二十五元。

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges, The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

(A Mutual Fund Shopping List)

Most of us have two vital concerns when it comes to our investments: (1) Are we making the right choice? And (2) Would professional management improve that choice?

What follows is a mutual fund shopping list. It shows the striking success achieved by our equity funds. And the steady success of our income oriented funds.

This record is not accidental. It's the result of professional, day-to-day management which helps to smooth out the ups and downs of the stock market. It has helped the AGF Companies achieve the strongest overall performance record in the past six years of any mutual fund group in Canada.

Consider that. And good shopping.

	TOTAL PERFORMANCE						
	'75	'76	'77	'78	'79	'80	
EQUITY:							
CANADIAN:							
•Canadian Gas and Energy Fund	+33%	+27%	+45%	+16%	+82%	+46%	+665%
•Growth Equity Fund	+20%	+20%	+36%	+41%	+60%	+68%	+639%
•Canadian Security Growth Fund	+18%	+ 6%	+15%	+32%	+23%	+46%	+288%
•Corporate Investors Stock Fund	+24%	+11%	+21%	+29%	+42%	+71%	+458%
U.S.:							
American Growth Fund	+19%	+18%	- 3%	+19%	+28%	+53%	+217%
AGF Special Fund	+41%	+34%	+23%	+31%	+54%	+53%	+620%
AGF Option Equity Fund	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	+29%	+ 29%
OTHER:							
AGF Japan Fund	+42%	+33%	+11%	+57%	-17%	+46%	+288%
INCOME:							
•Corporate Investors Limited	+12%	+13%	+11%	+20%	+17%	+25%	+145%
FIXED INCOME:							
•Canadian Trusteed Income Fund	+11%	+19%	+ 9%	+ 6%	+ 1%	+ 6%	+ 63%
•AGF Money Market Fund	N/A	+ 9%	+ 7%	+ 8%	+12%	+13%	+ 59%

Goulding, Rose & Turner Ltd.

Ann Cheung-Chiu 趙張婉分

NAME: ________ ADDRESS: ________

CITY: _____ POSTAL CODE: _____ PHONE: _____

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. K1P 5G8

Tel: (613) 237-5775 Ext. 23

敬祝聖誕

恭賀新禧

Walter Baker

PC, QC, MP

NEPEAN CARLETON

OPPOSITION HOUSE LEADER

華尔打碧加敬賀

尼片卡尔頓区国会議員

Parliament	Constituency
Room 105A	Room 301
House of Common	Merivale Road
Ottawa, K1A0A6	Nepean, K2E6Z5
Tel:992-4394	Tel225-5633

聖誕敬祝

新禧恭賀

John Evans, M.P.

Ottawa Centre

亜云士敬賀

渥太華中区国会議員

House of Commons, Room 714

Ottawa Ontario K1A 0A6

Tel: 995-1757

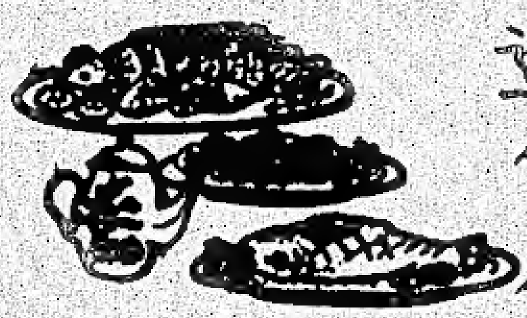
Constituency: 238-6295

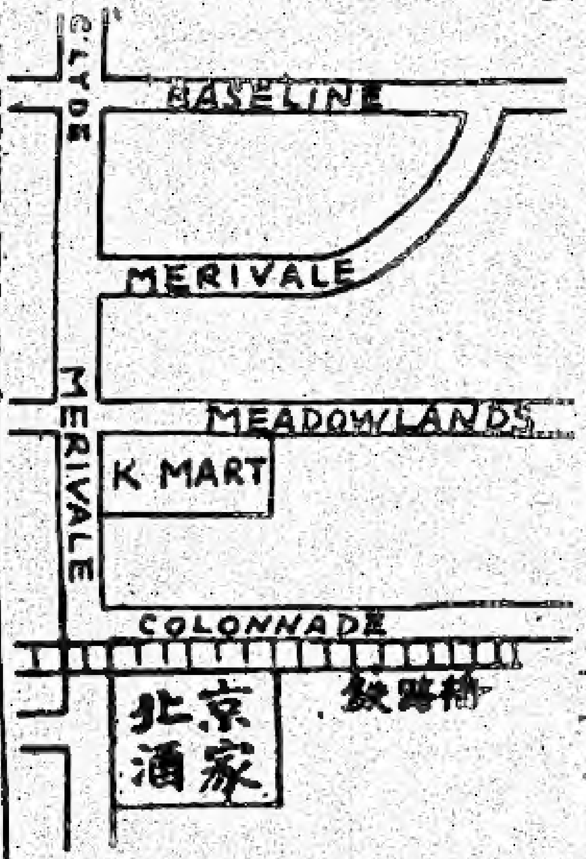
北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3

Telephone 225-0505 225-0506





重金禮聘

香港翡翠宮　菲律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅　李　果　耐

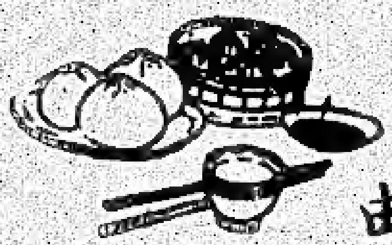
由十月二十四日起主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

重金禮聘 香港名廚師　余劍虹主理

正宗粵菜、京菜、煲仔小菜及和菜，

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試



逢公衆假期增設茶市

由十一時至二時

茶市日期全部推車美點

新營業時間：星期一：十一時半至二時

星期六：十一時至二時　　星期日：十時半至三時

時有發生盜劫事件，以森馬石街一

帶，曾有多間被洗劫，如翠華樓酒

十五元。

詩壇

觀加國國家電視台播映華僑金山史有感

司徒樹濃

梯山航海往金山　發奮圖強豈等閒
造路修橋謀衆利　淘金開礦益人間
且看今日繁華貌　當記昔時創造艱
華僑功勳留加史　開來繼往展經綸

賀梁冬林書畫展開幕

美國 陳嘉言

此日加京畫展開，先生風雅信多才．胸中丘壑淡濃墨，腕底烟雲碧綠苔．飄逸毫端飛鳳鶴，清新詩句出瓊瑰．寸縑尺幅融書卷，畫竹畫蘭又畫梅．

中秋望月有感

死生契闊幾經年，顛沛流亡路八千．離合悲歡交血淚，艱難險阻慶團圓．遭逢無亂身猶健，迭履風波志彌堅．終古江山明月裏，加州此夕共嬋娟．

和郭逸之客裡過花朝韻

英國 黎均全

樹密村荒道路斜　提壺何處可尋花
淚邊瘦馬思春草　海角芳辰悵歲華
徹夜不停連日雨　薄寒猶挾幾人家
此時回首題詩侶　可奈烽烟暗月槎

敬步郭逸之辛酉生朝原玉並壽

雅士由來愛結廬　泉林幽靜勝華胥
榴紅蒲綠堪哦句　日麗風和好讀書
祝嘏願違空悵望　奉觴途隔歉何如
且看綵舞娛堂上　美俗相沿未可除

和台灣馮若炎伉儷雙壽韻

英國 黎均全

比翼當年鳥易林　得天獨厚始而今
山高自有閒雲臥　學博幾能白雪吟
麗日稱觴春未老　佳辰設帨壽同臨
年年盛會吾能記　烟水茫茫繫我心

二

英國 黎均全

野草寒烟越海湄　瘡痍滿目見猶悲
縱教把盞歡今日　爭奈傷心念曩時
處世漫交三益友　來鴻如晤一良師
破巢似我空囊橐　賸有唐詩可閱披

三

夢轉蘧蘧到處翩　懷人往事話連篇
離巢燕子無寧日　還俗漁郎屢計年
屐碾不辭千里外　詩成多在萬山前
朋簪自有通蘭味　麗藻遙頒到客邊

次馮風新春韻卻寄屋崙

詩思春來興倍延　萬千紅紫入吟邊
即教離亂登樓賦　猶是安閒枕石眠
天際豈無虹貫日　騷壇知有地行仙
漢唐文采蕭條後　重振當期盛世年

辛酉內子六三生朝

登樓聊引望　麗日滿江津
海外人偕老　天涯景覺新
鶯花堪共賞　魚水自相親
大好春蔬菜　何妨敬客賓

辛酉六五生朝自況

烽火雙蓬鬢　他鄉又降辰
哦詩增我興　貰酒縱天真
風物窗前麗　鄉關夢裡頻
荊榛今尚在　抱負幾時伸

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）
重金禮聘　香港名廚主理
正宗粵菜　粥粉麵飯
社團宴會　晚飯宵夜
經濟時菜　有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15　豉汁鯰魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75　海參鴨掌煲 $6.50

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513
專製各款婚禮花球
追悼花圈，室內植物，
新剪鮮花，每日運到
全市專送
華友光顧，無任歡迎

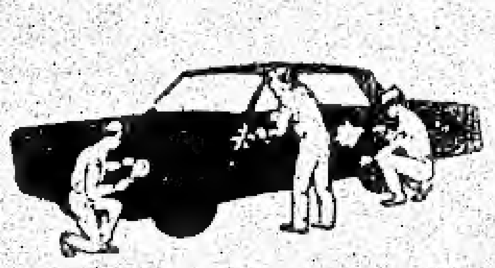
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車.免費估價

生銹車身. 全套油漆.

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現己遷往新址如下：
170 LAURIER ST-WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話： 236—1034
236—1333

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
鹹料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電話 **234-7011**

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥師：張恭惠

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

恭祝聖誕

恭賀新禧

梁高崙夫婦
伍明哲夫婦
譚澤昂夫婦
周在識夫婦
譚毓民夫婦
蔡錫培夫婦

同鞠躬

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

牧師：袁國棟 （829—2095）

辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

越棉寮 ：（新移民）星期六下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月一次

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬 523—5868

助理牧師：潘國華 523—7114

主日學 ：兒童：上午十一時 成人：上午九時卅分

主日崇拜：上午十一時 國、粵語講道，英語翻譯

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每週六上午十時正

青年團契：每週六下午七時卅分

成人團契：每月第二週六、六時卅分

迦勒團契：每月第三週六、六時卅分

迦南團契：每週六下午四時

歡迎華人朋友參加聚會

預防近視，有祖傳秘方
輕柔按摩，常保眼健康

轉載自「國家詢問報」

青年人患近視眼的很多，而中國有一個預防近視眼的「祖傳秘方」，中國人都很少注意到。但美國研究人員，却在中國大陸上發現了這個秘方。

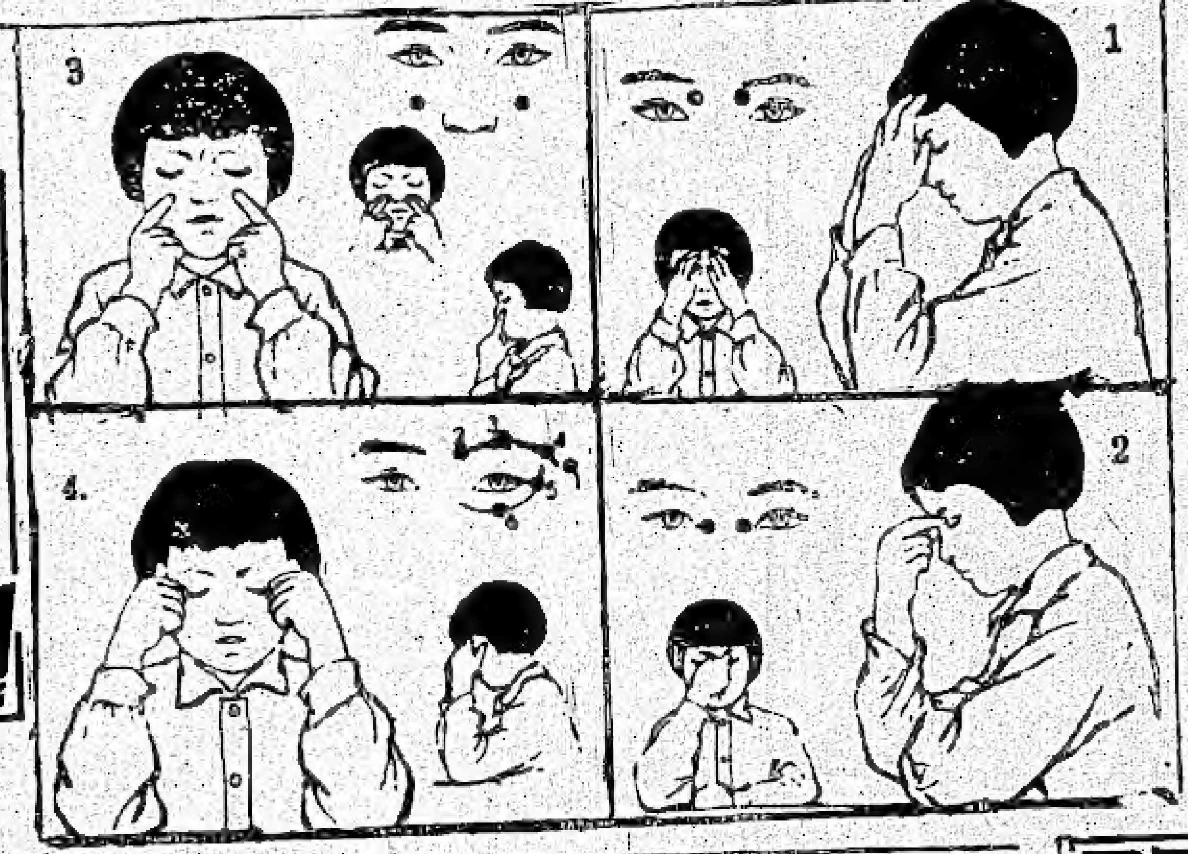
目前中國大陸上每一個學校和許多工廠裏的學生和工人都在做一種運動來預防近視眼，每天兩次，四種運動共費時十分鐘。

做運動的時候，先閉上眼睛，幻想看到遠處，然後指壓眼睛四週的『穴道』。

科學家們相信，這種簡單運動可以放鬆眼睛聚光點的肌肉，增加眼部的血液循環，結果能加强視力，保持眼睛的健康。

加州諾瓦托市「視力改善中心」主任，眼科醫師吉布絡克也在叫病人做這種中國傳統的眼部運動。他說：「許多驗光專家和眼科醫師都想知道關於這種眼部運動的方法和原理，中國大陸上戴眼鏡的人這樣少，足以證明這種運動確很有效」。

做這四種運動的時候，應閉上眼睛，指甲必須剪短，雙手保持乾淨。按摩的時候要輕要慢；不要過份用力向下壓。每種運動重覆做八回。每天做兩次運動，一次在早晨，一次在午後，做運動的時候兩肘支在桌上，如下圖所示。



圖片說明：(1)使用姆指按摩眉毛角內部，其他手指略屈，壓住前額。(2)使用姆指及食指按摩鼻樑，向下壓，照後向上。(3)先把姆指放在下頷上，中指和食指放在鼻子兩側靠近鼻孔的地方再放下中指，用食指按摩。(4)手指捲內，姆指向上，放在前額下，使用食指邊按照圖上的數字次序向外按摩：2—3—4—6—5。

醫藥

保護眼睛的健康
專家提供九項要點

近視眼愈來愈多了，這都是不知道保護眼睛的結果，請依下列幾點來保護你眼睛的正常和健康。

一、看書時，應該燈光從後端射來，以緩和眼睛的適應。工作時燈光勿照着眼，以免眼睛受到閃光的刺激。二、充足的睡眠，可減少眼睛疲倦不安，而有神。三、避免過度吸烟和酗酒、暴飲暴食、吃刺激性食物或精神過於緊張，否則會對眼睛有所傷害。四、沒有日光時，不要戴太陽眼鏡。五、眼睛有異物或外來物時，應立刻去眼科專家醫治；切忌購買水而自行滴入眼內。六、眼睛若有異物或癢癢的，不可用手指去揉眼睛。七、從事刺激運動或某種足以傷害眼睛的工作時，最好戴上護眼罩，以確保眼睛的安全。八、若已發生近視、遠視或散光現象，以一定須找醫師驗光後，再配眼鏡。初配之度數，以一‧○三度爲宜。九、每年檢查一次眼睛。

藝韻

和黃鴻瓊感懷並招宴於香江北角梅花村酒家

英國 黎均全

湖海飄零短鬢催
相逢重晤李詩才
思嘗竹葉攜筇過
漫步梅村入座來
舍北已無新印象
湄南忍說舊遺灰
徘徊縱見時飛蝶
祇有臨風悵綠苔

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

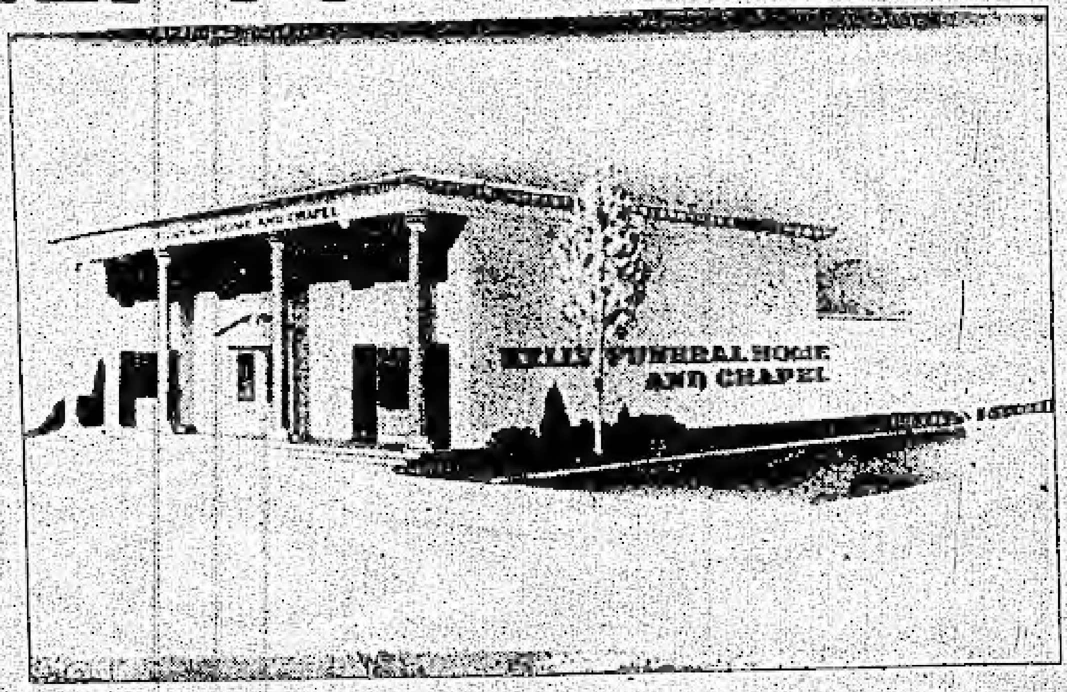
奇馬工程有限公司
總經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二‧二零三零

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室
可供給參觀

最經驗殮師
最妥善安排



總電話 235-6712

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

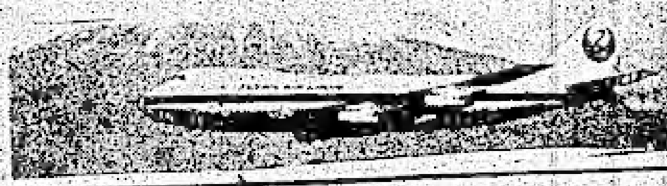
南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

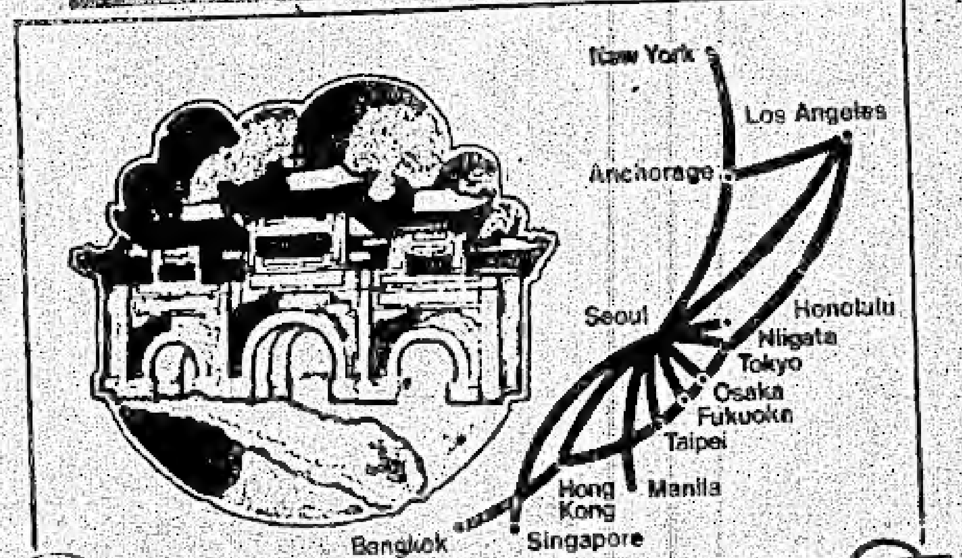
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠





JAL

訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:

KAL 大韓航空

JAPAN AIR LINES
日本航空

619 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1156
TELEX: 053-3198

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M5
TEL: (613) 741-6121

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO

Construction and Eng. Ltd.

233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND
HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作安善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND
THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

understanding ear and ready discussion which helped de-fuse this once very-sensitive issue, bringing us closer together by being able to share common problems and frustrations about being Chinese in a non-Chinese society. As for my identity crisis, I can't say that it will ever be solved, but I have found a way to cope. In this aspect, the Study Tour was an eye-opening experience and morale-boosting success. New friends and fun, besides study and travel, made this Study Tour an experience to remember.

Next year's Study Tour is already in the planning stages and the planners are hoping to expand the program to 600 students, so those interested should start planning right away. Do apply early for your passport and visa because Taiwan requires a visitor's visa and you wouldn't want to be stranded at the airport without one. As for finances, it is best to take only travellers cheques or cash in American dollars for use in Taiwan. It is illegal to use any currency other than New Taiwan Dollars, so everything must be converted before use. Canadian currency is not as readily accepted and may cause delays when being cashed.

As for staying healthy, if you are very sensitive to mosquito bites, come prepared to do battle with the little pests, but don't overdo it.

Despite insects and any other problems encountered during the trip, I wouldn't have missed this experience for the world. Besides a chance to visit the beautiful island of Taiwan, meeting so many wonderful people, and learning about our cultural heritage, most importantly I've had the chance to put my private feelings in proper perspective and they don't seem to be as overwhelming as they once were. Now the nagging feeling is the desire to go again. Maybe next year.

恭賀新禧

敬祝聖誕

Reuben C. Baetz, M.P.P.
Ottawa West

May the peace and joy of Christmas remain in your heart all year.

渥太華西區省議員

魯班比士敬賀

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE
30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA.
2249 CARLING, STE. 405, OTTAWA.
TEL.: 232-3734

譚應為保險代理
有限公司
人壽,火險,意外商業.
及一切保險
安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS' ASSOCIATION
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

民園餐館
Main Garden
105 Main Street
OTTAWA Tel 235-0988

敬啟者
敝餐館此次擴充營業，增設餐廳，荷蒙諸親友光臨指導，寵錫厚貺，高誼隆情，銘感無既！特此申謝！
民園餐館仝人鞠躬

plans.

The entrance to the circuitous highway is marked by a large gateway where members of a nearby Aboriginal tribe stop to pose for tourists. Ten tribes of Aboriginals originally inhabited the island of Taiwan of which the Ami tribe was the oldest with the most highly developed cultural history. The Study Tour planned a visit to the Ami Culture Village where we were treated to the colourful sights and sounds of Aboriginal folk dancing. If you have seen the Bell or Chopstick Dances of Ottawa's Chinese folk dancing groups, you would have seen part of the show.

Travelling the length of the island, we saw the southernmost tip of the island before journeying north to Taipei. Along the way we made a series of stops, one of which was at Sun-Moon Lake which has the distinction of being the largest natural lake in Taiwan. There are many lakes throughout the island, however most of the large ones were man-made for hydro-electric and agricultural uses. A long walk up the side of a mountain yielded a spectacular view of the lake, so named because of its shapely resemblance to the sun and crescent moon. Despite the morning fog, the serene beauty of the lake and picturesque temples along the shore were not lost in the mist. A leisurely boat ride later that day took us to a small island upon which sat a small statue said to mark the geographical center of the island of Taiwan. In addition, legend has it that this statue acts as a matchmaker for couples who chance to meet there.

The mountains of Taiwan provided a peaceful background for the Youth Center in Hsi Tou — a cluster of log cabins which blended perfectly into the surrounding forest. Set high in the mountains (although not high enough to see the sunrise over the neighbouring mountains), the clean mountain air was a welcome change from the polluted air of Tapei. The cheerful chirping of birds and the light tinkle of water trickling over rocks along the streams were a great relief after the sounds of heavy traffic. Nearby was a large network of hiking paths winding through the mountains, past a 2900-year-old tree and over suspension bridges. Despite the steepness of some of the paths, hiking along these trails was relatively cool and the paths themselves were shaded by a wide variety of trees, without which hikers would surely suffer sunstroke.

Hsi Tou's hiking paths are quite popular with Chinese tourists from all around. I still haven't gotten over the initial amazement felt upon seeing busloads of well-dressed tourists, the women in fashionable dresses and high-heeled shoes no less, leisurely strolling up and down the steep paths. Quite a contrast indeed to us of the Westernized group who only ventured out in leisure clothes and comfortable shoes.

The only obvious traits that distinguished those of us on the Study Tour from the people of Taiwan were the ways we dressed and spoke. As overseas Chinese, we were treated to smiling indulgence from salespeople who couldn't understand our Mandarin. In fact, everyone was so friendly and did his best to make us feel at home.

All my life I have been looked upon as not quite a wholly-Chinese person due to being born and/or completely educated in western ways — an "illiterate" because I can't read or write Chinese like those of my peers who grew up in Hong Kong or in China. It's a subtle non-acceptance from some members of the Chinese community, intentional or otherwise, for this minority within a minority.

Over the years, all of this has fostered a sense of being adrift, not belonging to either the Chinese or non-Chinese societies we live in, being in limbo between the two. In any case, this has bothered me for a long time and the search for an answer to this odd identity crisis led me to Taiwan and the Study Tour. What I found was unconditional acceptance on the basis that we were first and foremost Chinese, allowing that some were more fortunate than others with respect to knowledge of the Chinese language. No militancy, just a show of pride for accomplishments stemming from our vast cultural history. Their objective was to make us more aware and appreciative of our cultural heritage, never favouring any group of us in particular. Meeting other people of similar background gave concrete proof that I wasn't alone in feeling this way, that I wasn't becoming overly sensitive or just paranoid. Through my new friends I found an

westernized view of poverty doesn't come close to the real poverty known to our ancestors nor to that of some residents who live in conditions we would view as squalor, abject poverty. In addition, the standard of living is so dissimilar that a quick comparison is grossly inaccurate. On the other hand, it has been said that some hawkers prey on tourists' emotions by appearing shabby to make them more likely to take pity and thus buy their goods. Hawkers who successfully do so can make a better living than their blue-collar counterparts.

Nowhere are hawkers more visible and audible than in the night markets. The stillness of the night is broken by the sound of many voices, most notably of merchants loudly vying with one another for the attention of all potential buyers. At times it's like being caught in the middle of a shouting match because most of the time the buyers are shouting back in the hopes of getting a better price. And there is a wide variety of items to haggle over — everything from fresh seasonal fruit to clothing and shoes to Chinese herbs. Of course the night markets are open for business during the day, after all, it isn't economically practical to operate only at night. However, night is when these markets really come to life.

A quick stroll through the night market is a massive assault on your senses. Bright shop lights beckon from the darkness of the night and voices raised in heated bargaining fly from all directions as merchants try to tempt you into their shops where merchandise is found piled high on the tables, hung on walls, set on shelves or kept in boxes. As if that isn't enough to stun the senses, your nose is also assaulted by a wide variety of aromas. The distinct scent of large Chinese sausages (the size of which has yet to be seen in Canada) roasting on outdoor spits mingles with the smell of hot oil rising from a wok full of fried noodles and roasted duck. Nearby, the subtle fragrance of fresh fruit wafts through the rising steam of noodles in soup. Across the way, the cool clearness of grass jelly beckons as the tinkle of fresh fruit juices being poured tempts the thirsty ones from the throng. It's truly a combination to drive your nose and stomatch crazy. No matter where you turn, there is usually something new to discover — a new taste sensation or a bargain to lighten your wallet. By the time you have pushed a path through the undiminished crowds and the initial bewilderment fades, the challenge of the night market takes over to guide you through the masses of people and lingers to entice you back again.

No matter where you go in Taiwan, there is always a market around, and we on the Study Tour had our share of travel around the island by bus and train. We even had a continuous police escort to facilitate movement around the island, due to the size of our entourage. After, all, twelve air-conditioned buses made it rather difficult to manoeuvre through Taiwan's busy streets.

As previously mentioned, the Study Tour planned one week of extensive touring, during which we had the opportunity to travel the length and width of Taiwan. Worth mentioning is the East-West Cross Island Highway which is an exhilarating ride for this is a treacherously narrow length of road carved out of the mountainsides and surrounded by sheer walls of rock and deep gorges. Fish-eye mirrors are positioned at every sharp curve to alert motorists of oncoming traffic. More hazardous yet were road conditions complicated by rockslides uncleared at that time from the recent passing of Typhoon Maury. Fortunately, the typhoon season did not force us to abandon any of the Study Tour's travel

加京中華文化協會
電影組

1982年章程

訂購會員証辦法：—

1. 全年：每人6元（文協會會員：五元）
2. 星期六：晚上八時；星期日午二時。
3. 報明姓名，地址，票數，星期六或星期日，連同會費（支票）寄下列郵址：—

DAVID LAM
POST OFFICE BOX #6142
POSTAL STATION "J"
OTTAWA ONT K2A 1T2

時 / 月	正	2	3	5	6	8	10	11
星期六	23	27	27	22	12	21	2	6
星期日	24	28	28	23	13	22	3/14	7

正月23/24放映「晚間新聞」秦祥林，胡慧中主演，圖書館場外可補買會員証。
二月27/28放映「七夕雨」伍楓，秦漢主演

高級鋼琴
教授

鋼琴演奏家
NICOLE PRESENTEY
畢業于 VINCENT D'INDY
SCHOOL OF MUSIC，
最近在海外深造歸來。招收
PIANO MASTER LESSON
學生，有意者請在上午電話
225 — 3501

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

Chinese Benevolent Association of Canada National Conference

Fifty-seven Chairmen and representatives from various Chinese Benevolent Associations in Canada attended the National Conference in Vancouver from 21st November to 23rd November this year. The representatives passed their following resolutions unanimously:—

(1) To support the multiculturalism policy of the Federal Government of Canada.
(2) To support the patriation and amendment of Constitution.
(3) To promote equality of all Canadians including all minority groups.
(4) To preserve and promote Chinese culture.
(5) To promote cultural exchanges between the Chinese community and other Canadian communities.
(6) To strengthen and improve the service to Chinese community in Canada.

The highlight of the Conference came when various Associations submitted their report of achievement during the past three years.

(1) The Association in Victoria has built a magnificent gate situated at the entrance of China town.
(2) The Chinese Benevolent Association of Canada has established a new headquarters in Vancouver.
(3) The Association in Saskatoon has built a home for the aged.
(4) The Association in Winnipeg has plans for a 98 units of non-profit housing project within the next two years and eventually a centre for social services to Chinese.
(5) The Association in Toronto will lead the community to erect a bronze statue of Dr. Sun Yet-sen.
(6) The Association; in Ottawa has completed the non-profit housing project, established scholarship for political science and law students to encourage more Chinese to move into the mainstream of Canadian politics.

and finally

(7) The Association in Montreal will participate in constructing of a non-profit apartment building within a year together with other Chinese groups.

All representatives felt they had accomplished something worthwhile in the Conference. Not only that they have learnt of others' experience in community work but they have also realized that there is a definite need for community work now and always.

渥太華西區國會議員及副議長

萊法蘭西士敬賀

SEASON'S GREETINGS

LLOYD FRANCIS M.P.
DEPUTY SPEAKER
HOUSE OF COMMONS

Overseas Chinese Youth Language & Study Tour

PART III

by Arlene Lang

Just a stone's throw from the Chiang Kai Shek Memorial Hall (see last month's issue) is the busy downtown district of Taipei — streets so thick with traffic that one can only cross by using pedestrian under- or overpasses. Despite the extensive itinerary, the planners of the Study Tour did leave some free time for visiting relatives and shopping, downtown being quite popular for the latter. Here large department stores co-exist with rows upon rows of small shops and dozens of hawkers.

Some of the students were appalled by the sight of so many hawkers, shocked more by the visible poverty than the idea of selling things on the streets. Perhaps our

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

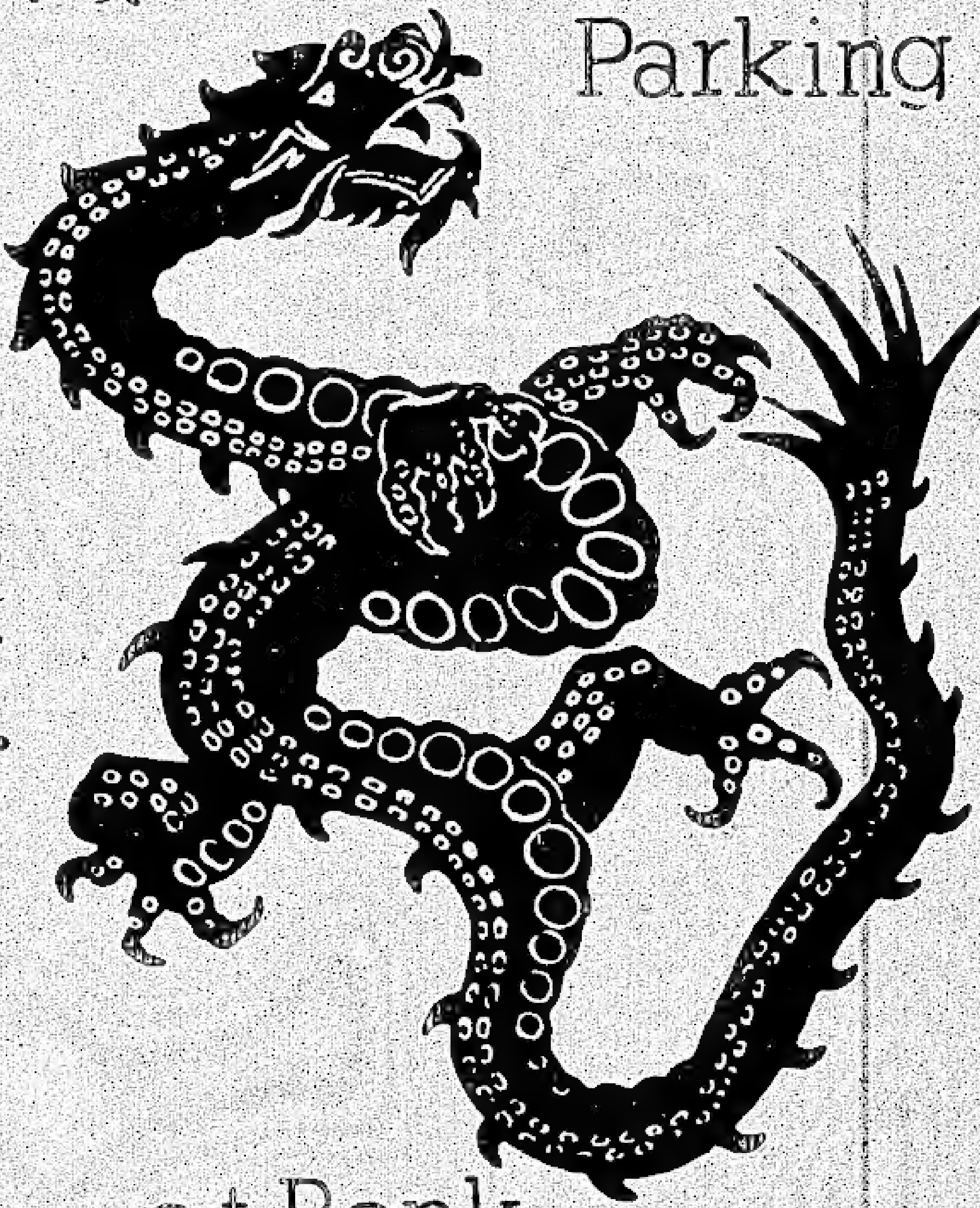
外賣歡迎

Ample Parking

省港師傅
精製點心

禮聘：
名廚主理

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎



228 Albert St. at Bank.

13/83/A/39/2R

When you fly the world, you want an **agency** that knows the world. You can rely on

TRAVEL EASE

MEMBER OF IATA
QUALITY IN AIR TRANSPORT

TRAVEL SERVICE LIMITED 294 Albert St., Ottawa, Canada K1P 6E6

專人負責世界各地機票及簽証辦理 安排妥善 享受優遊

來回香港及東南亞各地 廉價機票$1,130。

代售香港來溫哥華.卡加利.愛文頓.多倫多.滿地可.
渥太華及東部或美國任何地區移民票。

中間任意停留各地 正航團體機票

中國旅遊觀光團 香港、東京、台北、東南亞各地

任從選擇 安排妥善

航綫最多 資料最準 服務最快 經驗豐富

閣下只需撥一個電話： 閣下的要求就可以在數分鐘內得到完善的答覆。

(613)-232-3591

怡東旅行社

TORONTO: (416) 281-3475

素以為乘客提供最佳服務,最佳享受著稱

ARGAIN EUROPEAN TOUR 淩雲御風萬萬里，雲深情更深

主辦 歐陸大聯遊 遊覽歐洲的奇景 華語領隊

出發日期：1982.6.23
遊十大國包食住行遊覽三星期 歐洲假期 浪漫多姿

全球機票： 代理各大航空公司：

KAL
LAKER AIRWAYS
菲律賓航空公司
A great way to fly SINGAPORE AIRLINES
tap AIR PORTUGAL
JAL 日本航空公司
KLM Royal Dutch Airlines
Canada's Holiday Airline AIR CANADA
CP Air
AIR FRANCE
British airways
馬來西亞航空系統
國泰航空公司 太古集團

聖誕及新年將近 本社特請化裝顧問黃太於十二月廿日星期日中華會館基磨街指導護膚及化裝請于下午兩時到會免費化裝請準時

Third Class 878 OTTAWA

National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
234-7300